

REGLEMENT INTERIEUR



GESCHÄFTSORDNUNG

Conseil du 2 juin 2017

Versammlung vom 2. Juni 2017

REGLEMENT INTERIEUR
DU GROUPEMENT EUROPEEN_DE
COOPERATION TERRITORIAL
Eurodistrict PAMINA

GESCHÄFTSORDNUNG
DES EUROPÄISCHEN VERBUNDES FÜR
TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT
Eurodistrikt PAMINA

- VU le règlement européen N°1302/2013 du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT),
- VU le Code Général des Collectivités Territoriales,
- VU la convention de coopération constituant le groupement européen de coopération territoriale « Eurodistrict PAMINA » signée en date du 6 septembre 2016,
- VU l'arrêté préfectoral portant création du groupement européen de coopération territoriale « Eurodistrict PAMINA » publié en date du 15 décembre 2016,
- VU l'article 17 des statuts du GECT Eurodistrict PAMINA,

L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

TITRE 1
L'ASSEMBLEE

Article 1
COMPOSITION DE L'ASSEMBLEE

L'Assemblée du GECT se compose de 33 représentants des membres du GECT, élus par chaque Assemblée délibérante des collectivités membres.

En cas de renouvellement général ou partiel des Assemblées des collectivités membres, l'Assemblée du GECT continue à fonctionner en l'état, jusqu'aux nouvelles désignations des Assemblées constitutives des collectivités membres.

AUF GRUNDLAGE

- der europäischen Verordnung Nr.1302/2013 vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ),
- des Code Général des Collectivités Territoriales,
- der am 6. Dezember 2016 unterzeichneten Übereinkunft zur Gründung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrikt PAMINA“,
- des am 15. Dezember 2016 veröffentlichten Präfektoralerlasses zur Gründung des Europäischen Verbundes für Territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrikt PAMINA“,
- von Artikel 17 der Satzung des EVTZ Eurodistrikt PAMINA,

beschließt die Versammlung ihre Geschäftsordnung.

1. ABSCHNITT
VERSAMMLUNG

Artikel 1
**ZUSAMMENSETZUNG DER
VERSAMMLUNG**

Die Versammlung des EVTZ besteht aus 33 Vertretern der Mitglieder des EVTZ, die von den jeweiligen Beschlussgremien der Mitgliedskörperschaften gewählt werden.

Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Erneuerung der Beschlussgremien der Mitgliedskörperschaften bleibt die Zusammensetzung der Versammlung des EVTZ bis zur Benennung der neuen Vertreter durch die Beschlussgremien der Mitgliedskörperschaften unverändert.

Article 2

ATTRIBUTIONS DE L'ASSEMBLEE

L'Assemblée règle les affaires relevant des missions du GECT en application de l'objet du GECT défini par l'article 3 de la convention.

L'Assemblée statue notamment sur les points énoncés dans l'article 5, alinéa 2a de la convention.

Article 3

PERIODICITE DES REUNIONS

L'Assemblée se réunit au moins deux fois par an, sur l'initiative de son Président.

Le Président de l'Assemblée peut réunir l'Assemblée chaque fois qu'il le juge utile. Il est tenu de le convoquer en réunion extraordinaire dans un délai maximal de trente jours quand la demande motivée lui en est faite par le tiers au moins de ses représentants en indiquant l'objet de la délibération (Article 10, alinéa 2 des statuts).

Article 4

CONVOCATION

Toute convocation faite par le Président est mentionnée au registre des délibérations. Elle indique les questions portées à l'ordre du jour ainsi que les documents qui s'y réfèrent. Elle est adressée aux représentants par écrit et à domicile 7 jours francs au moins avant celui de la réunion avec le dossier de séance (article 10, alinéa 4 des statuts).

En cas d'urgence, ce délai peut être abrégé par le Président sans pouvoir être inférieur à un jour franc. Le Président en rend compte à l'ouverture de la séance en Assemblée, qui se prononce sur l'urgence et peut décider le renvoi de la discussion de tout ou partie de l'ordre du jour à une séance ultérieure.

Artikel 2

AUFGABEN DER VERSAMMLUNG

Die Versammlung regelt die in den Aufgabenbereich des EVTZ fallenden Angelegenheiten gemäß dem in Artikel 3 der Übereinkunft definierten Ziel des EVTZ.

Die Versammlung nimmt insbesondere die in Artikel 5 Absatz 2a der Übereinkunft genannten Aufgaben wahr.

Artikel 3

HÄUFIGKEIT DER SITZUNGEN

Die Versammlung tagt mindestens zweimal pro Jahr auf Einladung des Präsidenten.

Der Präsident kann die Versammlung immer dann einberufen, wenn er dies für erforderlich hält. Die Versammlung ist spätestens nach dreißig Tagen einzuberufen, wenn mindestens ein Drittel der Vertreter in der Versammlung unter Angabe des Beratungsgegenstandes eine außerordentliche Sitzung beantragt (Artikel 10 Absatz 2 der Satzung).

Artikel 4

EINBERUFUNG

Jede vom Präsidenten veranlasste Einberufung wird in das Beschlussregister eingetragen und benennt die Punkte, die auf der Tagesordnung stehen, sowie die entsprechenden Sitzungsvorlagen. Die Einladung geht den Vertretern in der Versammlung schriftlich und unter Anschluss der Sitzungsunterlagen spätestens sieben Tage vor dem Sitzungstag an ihre Privatadresse zu (Artikel 10, Absatz 4 der Satzung).

In dringenden Fällen kann diese Frist durch den Präsidenten verkürzt werden, sie darf jedoch nicht weniger als einen Tag betragen. Der Präsident erstattet hierzu bei der Eröffnung der Sitzung der Versammlung Bericht. Die Versammlung spricht sich über die Dringlichkeit aus und kann entscheiden, die Diskussion einzelner Punkte oder der gesamten Tagesordnung auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

Article 5
ORDRE DU JOUR

L'ordre du jour est établi par le Président. Il est communiqué aux représentants avec la convocation.

Dans le cas où la séance se tient sur demande de l'Assemblée, le Président est tenu de mettre à l'ordre du jour les affaires qui font l'objet de la demande.

Article 6
ACCES AUX
DOSSIERS PREPARATOIRES

Tout représentant de l'Assemblée a le droit, dans le cadre de sa fonction, d'être informé des affaires du GECT qui font l'objet d'une délibération.

Durant les 7 jours précédant la réunion et le jour de la réunion, les représentants de l'Assemblée peuvent consulter à titre confidentiel les dossiers préparatoires sur place et aux heures ouvrables, dans les conditions fixées par le Président.

Dans tous les cas, ces dossiers seront tenus en séance à la disposition des représentants de l'Assemblée.

Article 7
PROCURATION

En cas d'empêchement un représentant de l'Assemblée peut donner un pouvoir à un autre représentant de l'Assemblée (Article 11, alinéa 4 des statuts).

Un même représentant ne peut être porteur que d'un seul pouvoir. Celui-ci est toujours révocable.

Les pouvoirs sont remis au Président en début de séance.

Sauf cas de maladie dûment constatée, il ne peut être établi pour plus d'une séance.

Artikel 5
TAGESORDNUNG

Die Tagesordnung wird vom Präsidenten erstellt. Sie geht den Vertretern in der Versammlung zusammen mit der Einladung zu.

Falls die Sitzung auf Antrag der Versammlung einberufen wird, ist der Präsident verpflichtet, die Punkte, die Gegenstand des Antrags der Versammlung sind, auf die Tagesordnung zu setzen.

Artikel 6
AKTENEINSICHT

Alle Vertreter in der Versammlung haben im Rahmen ihrer Tätigkeit das Recht, über die Angelegenheiten des EVTZ, die Gegenstand eines Beschlusses sind, informiert zu werden.

In den sieben Tagen vor der Sitzung und am Sitzungstag selbst haben die Vertreter in der Versammlung die Möglichkeit, die betreffenden Akten vor Ort und zu den üblichen Geschäftszeiten sowie gemäß den vom Präsidenten festgelegten Bedingungen vertraulich einzusehen.

Auf alle Fälle werden diese Akten während der Sitzung für die Vertreter in der Versammlung zur Verfügung gehalten.

Artikel 7
HANDLUNGSVOLLMACHT

Ist ein Vertreter in der Versammlung verhindert, kann er einem anderen Vertreter der Versammlung eine Vollmacht zur Ausübung des Stimmrechts erteilen (Artikel 11 Absatz 4 der Satzung).

Einem Vertreter kann nur eine einzige Vollmacht übertragen werden. Diese Vollmacht kann jederzeit widerrufen werden.

Die Vollmachten werden dem Präsidenten zu Beginn der Sitzung vorgelegt.

Eine Vollmacht kann lediglich für eine Sitzung ausgestellt werden, eine Ausnahme hiervon gilt bei einwandfrei festgestellten Erkrankungen.

Article 8
PRESIDENCE

L'Assemblée est présidée par son Président ou, à défaut, par le vice-président dans l'ordre du tableau que l'Assemblée a fixé.

Toutefois, la réunion au cours de laquelle il est procédé à l'élection du Président, est présidée par le plus âgé des représentants de l'Assemblée.

Le Président vérifie le quorum et la validité des pouvoirs, ouvre les réunions, dirige les débats, accorde la parole, rappelle les orateurs à la question, formule et met aux voix les propositions et délibérations, dépouille les scrutins, juge conjointement avec le ou les secrétaires les preuves des votes, en proclame les résultats.

Il prononce l'interruption des débats ainsi que la clôture des réunions.

Article 9
QUORUM

L'Assemblée ne délibère valablement que lorsqu'au moins la moitié des représentants disposant du droit de vote sont présents.

Au cas où le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée est convoquée à nouveau à trois jours au moins d'intervalle pour le même objet et peut alors valablement délibérer sans condition de quorum.

Article 10
SECRETARIAT DE SEANCE

Au début de chaque réunion, l'Assemblée nomme un ou plusieurs secrétaires de séance.

L'Assemblée peut leur adjoindre des auxiliaires qui assistent aux séances mais ne peuvent pas participer aux délibérations.

Le secrétaire assiste le Président pour la vérification du quorum et de la validité des pouvoirs, les opérations de vote et de dépouillement des scrutins. Il contrôle la rédaction du procès-verbal de la réunion.

Artikel 8
VORSITZ

Die Sitzungsleitung in der Versammlung führt der Präsident oder – falls dies nicht möglich ist – der Vizepräsident, in der von der Versammlung festgelegten Reihenfolge.

Die Sitzung, in der die Wahl des Präsidenten erfolgt, wird von dem ältesten Vertreter in der Versammlung geleitet.

Der Präsident prüft die Beschlussfähigkeit der Versammlung sowie die Gültigkeit der Vollmachten. Er eröffnet die Sitzungen, leitet die Debatten, erteilt das Wort, erinnert die Redner an die Fragestellungen, formuliert Vorschläge und Beschlüsse und bringt diese zur Abstimmung. Er zählt die Stimmen aus, beurteilt zusammen mit dem oder den Sitzungssekretären die Stimmennachweise und gibt die Ergebnisse bekannt.

Er erklärt die Unterbrechung von Debatten und schließt die Sitzungen.

Artikel 9
BESCHLUSSFÄHIGKEIT (QUORUM)

Die Versammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Vertreter anwesend ist.

Wenn keine Beschlussfähigkeit gegeben ist, wird die Versammlung erneut mit einem zeitlichen Abstand von mindestens drei Tagen zu demselben Verhandlungsgegenstand einberufen und ist sodann beschlussfähig auch ohne Vorbehalt.

Artikel 10
SITZUNGSSEKRETARIAT

Zu Beginn jeder Sitzung ernennt die Versammlung einen oder mehrere Sitzungssekretäre.

Die Versammlung kann ihnen Hilfskräfte zur Verfügung stellen, die an den Sitzungen teilnehmen, jedoch nicht stimmberechtigt sind.

Der Sekretär unterstützt den Präsidenten bei der Prüfung der Beschlussfähigkeit und der Gültigkeit der Vollmachten sowie bei der Stimmauszählung. Er kontrolliert die Abfassung der Sitzungsniederschrift.

Article 11
PUBLICITE DES REUNIONS

Les réunions de l'Assemblée sont publiques.

Des places sont réservées aux personnes présentes qui doivent garder le silence. Un emplacement est réservé aux représentants de la presse.

En cas de troubles à l'ordre public ou d'infractions pénales, il est fait application de l'article L2121-16 du Code général des collectivités territoriales.

Les réunions peuvent faire l'objet d'un compte-rendu dans la presse et peuvent être retransmises par tout moyen de communication.

Article 12
REUNION A HUIS CLOS

A la demande du Président ou d'un quart des représentants présents de l'Assemblée, l'Assemblée peut décider sans débat, de se réunir à huis clos. La décision est prise à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Les séances à huis clos ne se justifient que si elles sont exigées par le bien public ou des intérêts particuliers.

Article 13
POLICE DES REUNIONS

Le Président fait observer le règlement et exerce la police des réunions. Tout représentant qui décide de prendre part aux débats doit demander la parole au Président. Elle est donnée dans l'ordre dans lequel elle a été demandée.

Si plusieurs représentants demandent la parole en même temps, l'ordre des orateurs est fixé par le Président.

Un représentant ne peut prendre la parole que deux fois sur le même sujet.

Dès qu'un scrutin est déclaré ouvert, aucune intervention n'est plus admise.

Artikel 11
ÖFFENTLICHKEIT DER SITZUNGEN

Die Sitzungen der Versammlung sind öffentlich.

Für anwesende Gäste ohne Rederecht sowie für die Vertreter der Medien werden Plätze reserviert.

Im Falle von Störungen der öffentlichen Ordnung oder strafrechtlichen Verstößen kommt Artikel L2121-16 des „Code Général des collectivités territoriales“ zur Anwendung.

Die Sitzungen können Gegenstand einer Berichterstattung in der Presse sein und mit allen Kommunikationsmitteln übertragen werden.

Artikel 12
NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNGEN

Auf Antrag des Präsidenten oder eines Viertels der anwesenden Vertreter in der Versammlung kann die Versammlung ohne Aussprache beschließen, unter Ausschluss der Öffentlichkeit zu tagen. Die Entscheidung ist mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen zu treffen.

Nicht öffentlich darf nur verhandelt werden, wenn es das öffentliche Wohl oder berechnigte Interessen Einzelner erfordern.

Artikel 13
ORDNUNGSRECHT

Der Präsident achtet auf die Einhaltung der Geschäftsordnung und übt in den Sitzungen das Ordnungsrecht aus. Jeder Vertreter in der Versammlung, der an den Debatten teilzunehmen wünscht, muss den Präsidenten um das Wort bitten. Das Wort wird in der Reihenfolge der Wortmeldungen erteilt.

Falls mehrere Vertreter gleichzeitig um das Wort bitten, legt der Präsident die Reihenfolge der Redner fest.

Ein Vertreter kann nur zweimal das Wort zu demselben Thema ergreifen.

Sobald eine Abstimmung für eröffnet erklärt ist, ist keine Wortmeldung mehr zulässig.

Article 14
DECISIONS ET RESPONSABILITES

Le ou les représentants intéressés directement ou indirectement, à titre personnel, professionnel ou quelques autres titres hormis leurs fonctions électives au sein d'une collectivité territoriale par un ou plusieurs points de l'ordre du jour, en informent le Président à l'ouverture de séance et quittent la salle lors de la discussion de l'affaire. Ils ne prennent pas part au vote. Mention est faite au procès verbal. Cette disposition est valable également en séance de Bureau.

Article 15
DEROULEMENT DES REUNIONS

Le Président appelle les questions à l'ordre du jour, dans l'ordre de leur inscription.

Le Président peut proposer une modification à l'ordre des points soumis à délibération.

Un représentant de l'Assemblée peut également demander cette modification.

L'Assemblée accepte à la majorité simple des suffrages exprimés.

Chaque point est résumé oralement par le Président ou par un rapporteur désigné par le Président.

Une traduction simultanée est assurée lors de chaque séance de l'Assemblée.

Article 16
DEBATS ORDINAIRES

Le Président dirige les débats et veille au bon déroulement de l'ordre du jour et donne la parole aux représentants de l'Assemblée qui le demandent.

Il peut demander à toute personnalité qualifiée, même étrangère à l'administration, de donner des renseignements sur un ou plusieurs points faisant l'objet d'une délibération dans le cadre d'une interruption momentanée de séance.

Artikel 14
BEFANGENHEIT

Der oder die Vertreter, die unmittelbar oder mittelbar, aus persönlichen, beruflichen oder anderen Gründen, ausgenommen ihre durch Wahl erworbenen Funktionen in einer Gebietskörperschaft, in Bezug auf einen oder mehrere Tagesordnungspunkte Sonderinteressen haben, informieren hierüber zu Beginn der Sitzung den Präsidenten und verlassen bei der Beratung der entsprechenden Punkte den Saal. Sie nehmen nicht an der Abstimmung teil. Dies wird im Protokoll erwähnt. Diese Bestimmung gilt gleichermaßen für Sitzungen des Vorstandes oder der Ausschüsse.

Artikel 15
SITZUNGSABLAUF

Der Präsident ruft die Tagesordnungspunkte in der vorgegebenen Reihenfolge auf.

Der Präsident kann eine Änderung der Reihenfolge der Tagesordnungspunkte vorschlagen.

Ebenso kann ein Vertreter in der Versammlung eine solche Änderung beantragen.

Der Vorschlag ist angenommen, wenn die Versammlung mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen zustimmt.

Jeder Tagesordnungspunkt wird von dem Präsidenten oder durch einen von ihm ernannten Berichterstatter mündlich zusammengefasst.

Bei jeder Sitzung der Versammlung wird eine Simultanübersetzung gewährleistet.

Artikel 16
BERATUNGEN

Der Präsident leitet die Beratungen, achtet auf die Einhaltung der Tagesordnung und erteilt den Vertretern in der Versammlung auf Wunsch das Wort.

Er kann jede geeignete Person, auch außerhalb des Verwaltungsdienstes, ersuchen, über einen oder mehrere Punkte, die Gegenstand eines Beschlusses sind, Auskunft zu erteilen und kann hierfür die Sitzung vorübergehend unterbrechen.

Article 17
**AMENDEMENTS,
VŒUX ET MOTIONS**

Des amendements aux délibérations inscrites à l'ordre du jour peuvent être proposés par tout représentant à la discussion des représentants de l'Assemblée jusqu'au projet de délibération.

L'amendement doit être rédigé par écrit et signé par le ou les représentants qui le présentent avant d'être remis au Président de séance. Il doit préciser le rapport ou la proposition auquel il se rapporte et comporte un exposé sommaire des motifs.

Les amendements sont mis aux voix avant le projet de délibération.

Tout représentant peut présenter des propositions de vœux ou de motion qui entrent dans les missions du GECT. La proposition de vœux ou de motion, rédigée et signée par son auteur, est remise au plus tard à l'ouverture de la séance au Président de séance. Le Président décide s'il convient de statuer immédiatement sur les propositions de vœux ou de motions, ou de prononcer leur renvoi au Bureau.

Article 18
QUESTIONS ORALES

Tout représentant peut exposer une question orale ayant trait aux affaires du GECT.

Un même représentant ne peut poser plus d'une question orale par réunion. Chaque question orale ne peut aborder qu'un seul sujet.

Le texte des questions orales doit être déposé auprès du Président au plus tard trois jours francs avant la réunion de l'Assemblée. En cas d'urgence, il peut être dérogé à cette règle avec l'autorisation de l'Assemblée.

Les réponses aux questions orales ne donnent pas lieu à débat. Toutefois l'auteur de la question peut reprendre brièvement la parole après la réponse à celle-ci.

Artikel 17
**ÄNDERUNGSANTRÄGE,
ANREGUNGEN; ANTRÄGE**

Jeder Vertreter kann Änderungsanträge zu den gemäß Tagesordnung anstehenden Beschlüssen bis zur Beschlussfassung in der Versammlung zur Diskussion stellen.

Der Änderungsantrag muss schriftlich abgefasst und von dem oder den Vertretern, die ihn stellen, unterzeichnet sein, bevor er dem Sitzungspräsidenten übergeben wird. Der Antrag muss Angaben enthalten zu dem Bericht oder Vorschlag, auf den er Bezug nimmt, sowie eine Zusammenfassung der Antragsgründe.

Die Änderungsanträge werden vor dem Beschlussvorschlag zur Abstimmung gebracht.

Jeder Vertreter in der Versammlung kann Anregungen einbringen oder Anträge stellen, soweit diese in den Aufgabenbereich des EVTZ fallen. Anregungen oder Anträge müssen schriftlich abgefasst und vom Verfasser unterzeichnet sein und spätestens zu Beginn der Sitzung dem Präsidenten vorgelegt werden. Der Präsident entscheidet, ob unverzüglich über die Anregungen oder Anträge entschieden werden soll oder ob sie an den Vorstand verwiesen werden sollen.

Artikel 18
MÜNDLICHE ANFRAGEN

Jeder Vertreter in der Versammlung kann eine mündliche Anfrage einbringen, soweit diese im Zusammenhang steht mit den Angelegenheiten des EVTZ.

Jeder Vertreter kann pro Sitzung nur eine Anfrage einbringen. Jede Anfrage darf sich nur auf ein Thema beziehen.

Der Wortlaut einer mündlichen Anfrage muss dem Präsidenten spätestens drei Tage vor der Sitzung der Versammlung zugehen. Im Dringlichkeitsfall kann mit Genehmigung der Versammlung hiervon abgewichen werden.

Auf die Beantwortung von mündlichen Anfragen folgt keine Aussprache. Der Verfasser der Anfrage kann jedoch nach deren Beantwortung noch einmal das Wort ergreifen.

Article 19
VOTE

Les délibérations sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés sauf dispositions contraires prévues par les statuts. Les bulletins nuls et les abstentions ne sont pas comptabilisés.

Le vote est public sauf dispositions contraires prévues par les statuts. Les noms des votants et l'indication de leur vote sont inscrits dans le procès verbal.

L'Assemblée vote sur les questions soumises à ses délibérations à main levée, au scrutin public ou au scrutin secret.

Le vote à main levée est le mode de votation ordinaire. Le décompte des voix est fait par le Président et le secrétaire. Le résultat est proclamé par le Président.

Article 20
PROCES-VERBAL

Les débats sont retranscrits dans un compte-rendu synthétique rédigé en langue française et en langue allemande et diffusés dans un délai maximal de un mois à chaque représentant dès sa retranscription. Les observations ou demandes de rectification peuvent être faites à l'occasion de l'Assemblée suivante.

Les délibérations sont inscrites dans l'ordre chronologique de leur adoption dans le registre réservé à cet effet.

Article 21
**DEMISSION DES REPRESENTANTS
DE L'ASSEMBLEE**

Les démissions du ou des représentants de l'Assemblée sont adressées au Président. Dès réception d'une démission, le Président en informe le représentant de l'Etat dans le Département. La collectivité membre pourvoit alors au remplacement de son ou de ses délégués démissionnaires.

Artikel 19
ABSTIMMUNG

Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst, soweit die Satzung keine anderen Regelungen enthält. Ungültige Stimmabgaben sowie Enthaltungen werden nicht gezählt.

Die Abstimmung erfolgt offen, soweit die Satzung keine anderen Regelungen trifft. Die Namen der abstimmenden Vertreter und ihre Stimmabgabe werden in die Sitzungsniederschrift aufgenommen.

Die Versammlung stimmt über die ihr zur Beschlussfassung vorgelegten Angelegenheiten per Handzeichen, durch öffentliche oder geheime Wahl ab.

Üblicherweise wird per Handzeichen abgestimmt. Die Stimmauszählung erfolgt durch den Präsidenten und den Sitzungssekretär. Der Präsident verkündet das Ergebnis.

Artikel 20
NIEDERSCHRIFT

Über die Sitzungen wird eine zusammenfassende Niederschrift in französischer und deutscher Sprache angefertigt, die jedem Vertreter in der Versammlung innerhalb eines Monats nach Fertigstellung zugeht. Anmerkungen oder Korrekturwünsche können bei der nächsten Sitzung der Versammlung vorgebracht werden.

Die Beschlüsse werden in chronologischer Reihenfolge ihrer Annahme in dem dafür vorgesehenen Register eingetragen.

Artikel 21
**RÜCKTRITT VON VERTRETERN
IN DER VERSAMMLUNG**

Rücktrittsgesuche eines oder mehrerer Vertreter in der Versammlung sind an den Präsidenten zu richten. Unmittelbar nach Erhalt eines Rücktrittsgesuches setzt der Präsident den staatlichen Vertreter im Département hiervon in Kenntnis. Die Mitgliedskörperschaft sorgt daraufhin für Ersatz für den oder die zurückgetretenen Vertreter.

TITRE 2
LE PRÉSIDENT, LE BUREAU,
LES COMMISSIONS CONSULTATIVES

Article 22
LA COMPOSITION DU BUREAU

Le Bureau est composé statutairement d'un Président, de deux Vice-présidents et de neuf secrétaires, de sorte que quatre représentants de chacun des trois territoires soient présents au sein du Bureau.

Article 23
ELECTION

Le Président, les deux Vice-Présidents et les neuf secrétaires sont élu par l'Assemblée du GECT pour une période de trois ans.

Le Président est élu à tour de rôle parmi les représentants d'un des trois territoires partiels. L'Assemblée élit le Président au scrutin secret et à la majorité absolue.

Les deux Vice-Présidents sont élus parmi les représentants de chacun de territoires autres que celui dont le Président est ressortissant. L'Assemblée élit les deux Vice-Présidents et les neuf secrétaires au scrutin public et à la majorité absolue.

Si après deux tours de scrutin, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé à un troisième tour de scrutin et l'élection à lieu à la majorité relative.

En cas d'égalité de suffrages, le plus âgé est déclaré élu.

Article 24
ATTRIBUTIONS DU PRÉSIDENT

Le Président est l'organe exécutif du GECT Eurodistrict PAMINA.

Ses attributions sont énoncées dans l'article 12 des statuts.

2. ABSCHNITT
PRÄSIDENT, VORSTAND,
BERATENDE AUSSCHÜSSE

Artikel 22
ZUSAMMENSETZUNG DES VORSTANDES

Der Vorstand setzt sich satzungsgemäß aus dem Präsidenten, zwei Vizepräsidenten und neun weiteren Vertretern zusammen, so dass jeder der drei Teilräume mit vier Vertretern im Vorstand vertreten ist.

Artikel 23
WAHL

Der Präsident, die Vizepräsidenten und die neun weiteren Vertreter werden von der Versammlung des EVTZ für die Dauer von drei Jahren gewählt.

Der Präsident wird abwechselnd unter den Vertretern eines der drei Teilräume gewählt. Die Versammlung wählt den Präsidenten in geheimer Abstimmung und mit absoluter Mehrheit.

Die zwei Vizepräsidenten werden unter den Vertretern der zwei Teilräume gewählt, die nicht den Präsidenten stellen. Die Versammlung wählt die zwei Vizepräsidenten und die neun weiteren Vertreter in öffentlicher Abstimmung und mit absoluter Mehrheit.

Wenn nach zwei Wahlgängen kein Kandidat die absolute Mehrheit erreicht hat, wird ein dritter Wahlgang durchgeführt und die Wahl erfolgt mit relativer Mehrheit.

Im Falle von Stimmgleichheit wird der älteste Kandidat für gewählt erklärt.

Artikel 24
AUFGABEN DES PRÄSIDENTEN

Der Präsident stellt die Exekutive des EVTZ Eurodistrict PAMINA dar.

Seine Aufgaben sind in Artikel 12 der Satzung aufgeführt.

Article 25
ATTRIBUTIONS DU BUREAU

L'Assemblée peut déléguer une partie de ses attributions au Bureau, à l'exception des domaines suivants :

- Election du Président et du Bureau,
- Adoption du règlement intérieur,
- Approbation de l'adhésion de nouveaux membres,
- Vote du budget et du compte administratif,
- Fixer et appeler les contributions statutaires des membres du groupement,
- Décider la souscription d'emprunts,
- Décider la création d'emplois,
- Modifier les conditions de financement du groupement,
- Décider d'ester en justice,
- Décider des acquisitions, échanges et aliénations de biens immobiliers, des prises et cessions de bail,
- De l'acceptation ou du refus des dons et legs,
- Modifier les statuts.

Les attributions du Bureau sont inscrites dans l'ordre chronologique de leur délégation par l'Assemblée dans un registre réservé à cet effet.

Lors de chaque réunion de l'Assemblée, le Président rend compte des travaux du Bureau et des décisions du Bureau prises en vertu de la délégation.

Le Bureau est chargé du débat d'orientation budgétaire. Dans un délai de deux mois avant le vote du budget par l'Assemblée une réunion du Bureau est consacrée aux orientations générales du budget de l'exercice à venir. Le débat est introduit par un rapport du Président.

Le Bureau est également chargé de l'étude des dossiers techniques et financiers préalablement à leur examen par l'Assemblée.

Artikel 25
AUFGABEN DES VORSTANDES

Die Versammlung kann einen Teil ihrer Aufgaben dem Vorstand übertragen. Hiervon ausgenommen sind :

- die Wahl des Präsidenten und des Vorstandes,
- die Annahme der Geschäftsordnung,
- die Aufnahme neuer Mitglieder,
- die Beschlussfassung über den Haushalt und die Haushaltsrechnung,
- die Festlegung und Erhebung der Mitgliedsbeiträge der Mitglieder des Verbundes,
- die Aufnahme von Krediten,
- die Schaffung von Stellen,
- die Änderung der Finanzierungsmodalitäten des Verbundes,
- die Entscheidung zu prozessieren,
- die Entscheidung über den Kauf, den Tausch und Übertragung von Eigentum, die Erhebung oder Abtretung von Mieten,
- die Annahme oder Ablehnung von Spenden und Vermächtnissen,
- die Änderung der Satzung.

Die Aufgaben des Vorstandes werden in der chronologischen Reihenfolge ihrer Übertragung von der Versammlung in ein hierfür vorgesehenes Register eingetragen.

In jeder Sitzung der Versammlung erstattet der Präsident Bericht über die Tätigkeit des Vorstandes und die Entscheidungen, die der Vorstand kraft Aufgabenübertragung getroffen hat.

Der Vorstand ist mit der Beratung des Haushaltsentwurfes beauftragt. Innerhalb eines Zeitraums von zwei Monaten vor der Beschlussfassung über den Haushaltsplan durch die Versammlung findet eine Sitzung des Vorstandes zur Beratung des Haushaltsentwurfes des nachfolgenden Geschäftsjahres statt. Der Beratung geht ein Bericht des Präsidenten voraus.

Der Vorstand ist außerdem mit der Prüfung fachlicher und finanzrelevanter Unterlagen betraut, bevor diese der Versammlung zur Prüfung vorgelegt werden.

Article 26

LES COMMISSIONS CONSULTATIVES

L'Assemblée forme, autant que de besoins, des commissions consultatives thématiques chargées de préparer ses décisions conformément à l'article 24 des statuts. Elle nomme le président de la commission et valide la composition qui comprend des représentants des autorités locales, régionales, urbaines et autres pouvoirs publics compétents, des partenaires économiques et sociaux, des organismes pertinents représentant la société civile, ainsi que des multiplicateurs PAMINA.

Le compte-rendu sommaire bilingue des débats des commissions est établi par l'administration du GECT.

Tout représentant de l'Assemblée peut, s'il en fait la demande, assister aux commissions.

A l'issue de leurs travaux, les commissions émettent un avis qui sera présenté en leur nom à l'Assemblée du GECT ou au Bureau si celui-ci a obtenu délégation.

Article 27

LA COMMISSION D'APPEL D'OFFRES

La composition de la Commission d'appel d'offres est définie par le Code des marchés publics.

En fonction des appels d'offres et à la demande du Président, toute personne qualifiée peut être appelée à participer aux travaux de la Commission, sans prendre part aux votes.

Artikel 26

BERATENDE AUSSCHÜSSE

Die Versammlung bildet nach Bedarf beratende thematische Ausschüsse zur Vorbereitung ihrer Beschlüsse gemäß Artikel 24 der Satzung. Sie ernannt den Präsidenten und bestätigt die Zusammensetzung des Ausschusses aus Vertretern der lokalen, regionalen und städtischen Behörden sowie sonstiger zuständiger Behörden, der Wirtschafts- und Sozialpartner, einschlägiger zivilgesellschaftlicher Organisationen und der PAMINA-Multiplikatoren.

Die Verwaltung des EVTZ fasst die Beratungen der Ausschüsse in einem zweisprachigen Protokoll zusammen.

Jeder Vertreter in der Versammlung kann auf Anfrage an den Sitzungen der Ausschüssen teilnehmen.

Nach Abschluss ihrer Arbeit geben die Ausschüsse eine Stellungnahme ab, die in ihrem Namen der Versammlung des EVTZ oder, im Falle einer entsprechenden Aufgabenübertragung, dem Vorstand übergeben wird.

Artikel 27

AUSSCHUSS FÜR AUSSCHREIBUNGEN

Die Zusammensetzung des Ausschusses für Ausschreibungen richtet sich nach den jeweils geltenden Regelungen des „Code des marchés publics“.

Je nach Gegenstand der Ausschreibungen und auf Antrag des Präsidenten kann jede geeignete Person zur Mitarbeit in diesem Ausschuss berufen werden, ohne jedoch an den Abstimmungen teilzunehmen.

TITRE 3
MOYENS FINANCIERS –
BUDGET – COMPTABILITE

Article 28
UTILISATION DES RESSOURCES

Les ressources du GECT servent à la réalisation de l'objet. Les excédents comme les déficits seront repris au budget de l'exercice suivant.

Article 29
CONTRIBUTION FINANCIERE
ANNUELLE

La contribution financière annuelle des collectivités membres est votée par l'Assemblée. Elle est fixée à part égale pour chacun des trois territoires partiels. Elle est répartie pour chacun des trois territoires en fonction du nombre de représentants par collectivités membres.

Article 30
VERSEMENT DES CONTRIBUTIONS

Le versement des contributions annuelles des collectivités membres se fait par quart au début de chaque trimestre. Les collectivités membres inscrivent à leur budget la somme nécessaire pour couvrir les contributions qui leur sont notifiées par le GECT après approbation du budget primitif par l'Assemblée.

3. ABSCHNITT
FINANZEN – HAUSHALT-
RECHNUNGSWESEN

Artikel 28
VERWENDUNG DER MITTEL

Die Finanzmittel des EVTZ dienen der Verwirklichung des Ziels des Verbundes. Überschüsse sowie Defizite werden in den Haushalt des folgenden Geschäftsjahres übertragen.

Artikel 29
FINANZIELLER JAHRESBEITRAG

Der finanzielle Jahresbeitrag der Mitgliedskörperschaften wird von der Versammlung festgesetzt. Er wird zu gleichen Teilen auf die drei Teilräume aufgeteilt. Er wird innerhalb der drei Teilräume zwischen den Mitgliedskörperschaften entsprechend der Anzahl ihrer Vertreter aufgeteilt.

Artikel 30
ENTRICHTUNG DER BEITRÄGE

Die Entrichtung der Jahresbeiträge durch die Mitgliedskörperschaften erfolgt durch vierteljährliche Abschlagszahlungen zu Beginn jedes Quartals. Die Mitglieder des Zweckverbandes stellen in ihren Haushaltsplänen die für die Abschlagszahlungen notwendigen Beträge bereit. Diese Beträge werden ihnen vom EVTZ offiziell mitgeteilt, nachdem die Versammlung den Haushalt des Zweckverbandes gebilligt hat.

TITRE 4
LE DIRECTEUR GENERAL DES SERVICES

Article 31
LE DIRECTEUR

Le Directeur général des services du GECT Eurodistrict PAMINA est nommé par le Président du GECT et en accord avec le Bureau.

Le Directeur général des services assure l'administration générale du GECT.

Il dirige les services et notamment le personnel.

Il propose au Président les personnels à recruter. Le Président du GECT pourra lui donner délégation de signature.

Le Directeur général des services assiste de plein droit aux séances de l'Assemblée, du Bureau et des commissions consultatives.

Il assiste le Président et le Bureau dans l'exercice de leurs fonctions.

TITRE 5
ADHESION ET RETRAIT DES MEMBRES

Article 32
ADHESION

La demande d'adhésion au GECT est formulée par écrit et porte acceptation des statuts du GECT. Après consultation du Bureau elle est soumise au consentement de l'Assemblée.

La délibération de l'Assemblée est notifiée aux organismes et aux collectivités membres du GECT. La décision d'admission est approuvée par un arrêté du représentant de l'Etat dans le département.

Article 33
RETRAIT

Les conditions de retrait sont énoncées dans l'article 21 des statuts.

4. ABSCHNITT
GESCHAFTSFÜHRER

Artikel 31
GESCHAFTSFÜHRER

Der Geschäftsführer des EVTZ Eurodistrikt PAMINA wird vom Präsidenten im Einvernehmen mit dem Vorstand ernannt.

Der Geschäftsführer stellt die Gesamtverwaltung des EVTZ sicher.

Er leitet die Geschäftsbereiche und ist Chef des Personals.

Er schlägt dem Präsidenten Mitarbeiter zur Einstellung vor. Der Präsident kann ihm Zeichnungsrecht übertragen.

Der Geschäftsführer nimmt an den Sitzungen der Versammlung, des Vorstandes und der beratenden Ausschüsse teil.

Er unterstützt den Präsidenten und den Vorstand bei der Ausübung ihrer Funktionen.

5. ABSCHNITT
BEITRITT UND AUSTRITT VON MITGLIEDERN

Artikel 32
BEITRITT

Der Antrag auf Beitritt zum EVTZ wird schriftlich abgefasst und schließt die Annahme der Satzung des EVTZ ein. Nach Beratung im Vorstand wird der Antrag der Versammlung zur Zustimmung vorgelegt.

Die Beschlussfassung der Versammlung wird den Mitgliedskörperschaften des EVTZ offiziell mitgeteilt. Der Aufnahmebeschluss wird per Verordnung durch den staatlichen Vertreter im Département genehmigt.

Artikel 33
AUSTRITT

Die Bedingungen für den Austritt sind in Artikel 21 der Satzung geregelt.

TITRE 6
DISSOLUTION

Article 34
DISSOLUTION

Les conditions de dissolution sont énoncées dans l'article 22 des statuts.

6. ABSCHNITT
AUFLÖSUNG

Artikel 34
AUFLÖSUNG

Die Bedingungen für die Auflösung des EVTZ werden in Artikel 22 der Satzung geregelt.

TITRE 7
MODIFICATION DU REGLEMENT
INTERIEUR

Article 35
MODIFICATION

Le présent règlement intérieur peut être modifié par délibération de l'Assemblée à la majorité simple des suffrages exprimés conformément à l'article 11, alinéa 2 es statuts.

7. ABSCHNITT
ÄNDERUNG DER GESCHÄFTSORDNUNG

Artikel 35
ÄNDERUNG

Die vorliegende Geschäftsordnung kann per Beschluss der Versammlung mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen geändert werden, gemäß Artikel 11 Absatz 2 der Satzung.